

GUANGZHOUYIN ZIDIAN

(修订版)

广州音字典

(普通话对照)



饶秉才 编

广东人民出版社

GUANGZHOUYIN ZIDIAN

（修订版）

广州音字典

（普通话对照）



陈永发 编

广东人民出版社

GUANGZHOUYIN ZIDIAN

(修订版)

广州音字典

(普通话对照)



饶秉才 编

广东人民出版社

· 广州 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

广州音字典：普通话对照 / 饶秉才编. — 广州：广东人民出版社，1983.5 (2003.9 修订再版重印)

ISBN 7-218-00050-9

I. 广… II. 饶… III. 粤语—方言字典
IV. H178-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 026542 号

责任编辑	古 吉
封面设计	方楚涓
责任技编	黎碧霞
印 刷	鹤山市教育印刷有限公司
开 本	787 毫米×1092 毫米 1/32
印 张	18.75
插 页	2
字 数	630 千字
版 次	2003 年 9 月第 2 版 2006 年 8 月第 36 次印刷
书 号	ISBN 7-218-00050-9/Z·3
定 价	18.00 元

版权所有，翻版必究。

如发现印装质量问题，请与承印公司联系调换。

修订再版说明

《广州音字典》自 1983 年 5 月出版问世以来，以其严谨、简明、实用的特点深受广州方言区的各行各业的读者，尤其是中小学师生的欢迎，对他们学习普通话和方言字音起到了很好的作用；对加强识字教学、推广普通话、提高语文教学质量以及学习文化科学知识更是发挥了难以比拟的作用。

但本字典成稿于 1977 年，至今已有 24 年之久。在四分之一的世纪里，中国社会发生了巨大的变化，作为工具书之一的字典，对这些变化应该有所反映。因此，修订《广州音字典》就成了我们的当务之急。

20 多年来，普通话在广东地区的普及程度和人们使用普通话的水平大大地提高了。这是广东省各级政府和有关部门以及各级学校大力推行的结果。另外，还有一个不可忽视的原因是，自从 20 世纪 80 年代以来大批操普通话或其他方言的人口进入广东务工、经商，省内省外的人接触频繁，促使普通话在广东使用得更加广泛，客观上对广东地区普通话的普及工作起了促进作用。在本地务工、经商的人当中有不少人需要简单掌握本地方言以便于交际。《广州音字典》虽然不是一本帮助外省人学习广州话的教科书或学习手册，但通过学习广州话的字音，对学习广州话是会有帮助的。针对这一情况，在考虑修订《广州音字典》时，对字典的内容乃至体例都做了相应的调整，以适应这一需求。

由于本人旅居美国，工作繁忙，难于抽空做修订本字典的工

作，因此特拜托欧阳觉亚教授代为修订。修订的原则是尽量保留原书的体例和风格，纠正个别的错误，对一些不符合当前要求的用语进行修改、调整，并增加了一些必要的内容。具体有如下几点：

1. 删除原书在释义中的一些不合时宜的字句或用例。
2. 改正某些错误，并更换几个不合当前规范的用字。
3. 压缩或更改一些用例，使之更加完善。
4. 增收若干常用的方言字，供方言地区的人查阅。
5. 对某些容易被广州人错读的字加上必要而简单的提示。

另外，为了帮助北方人学习广州话，特增加了一个附录：《北方人学习广州话应注意的问题》。

我们希望新版的《广州音字典》更能适合新时代的需要，在为本省进一步推广普通话的同时，对外来人员学习广州话也能起一定作用。

饶秉才

2003年3月于北京

凡 例

一、本字典收录各字，均注明普通话的读音、意义和用法，以及广州方言的读音、特殊的意义和用法。有关普通话的注音、释义，以 1971 年修订重排本的《新华字典》为主要依据，加以适当的修订和补充。

二、本字典收字的范围，除把《新华字典》所收的 8500 多字（包括繁体字和异体字）全部收录外，还适当加收广州话地区普遍流行的部分方言字，这些方言字字头前加 * 号表示。

三、本字典所收的“字头”以单字头为主，适当兼收少数两个字以上的多字头，如“蜘蛛”、“玻璃”、“甲由”等。字头以第一次公布的简化字为正体；繁体字、异体字不作字头收取。繁体字、异体字用圆括号“()”附于正体字字头之后，正文中不另作注解。有些繁体字前面附有数码，表示只适用于某义项；有些繁体字的左上角带个小三角(△)，表示另外也做字头。卷首《部首检字表》内，同时收录正体字与繁体字或异体字，繁体字或异体字和不归入该部的字加圆括号“()”号标明。检字时，可在《部首检字表》中查得其页码，再在正文相应的正体字字头后面的括号内查得所要查的繁体字或异体字。

字头以大字排印。

四、本字典每一字头，先用《汉语拼音方案》和注音字母标明普通话读音，再用《广州话拼音方案》及方言同音字注明广州话读音（话音的直音字均按该字的话音来读），有时也使用方言反切（无同音字或者同音字比较冷僻难认的才注反切）。方言注音一律外加“[]”括号以示区别（凡《新华字典》未收的广州方言字或广州话所特有的字音，一律不注普通话语音）。

方言同音字尽可能使用声、韵、调全同的字，如果没有声、韵、调全同的字或这些字比较冷僻时，则选用声、韵相同而声调不同的字，另用 1、

2、3、4、5、6等声调符号标注于字的右上角，以表明方言的调类。如65页“棒”字注“丰²”，即表示“丰”字读为阴上调，即成“棒”音。属声韵代表字的字，如无常见的同音字，一般不再直音。

方言反切上下字尽可能使用固定的声、韵代表字（代表字是《广州话拼音方案》声母、韵母所用的例字，见附录），反切下字与被切字声调相同的不再表示声调，如二者声调不同，于反切下字右上角注明调类。如473页“踢”字注“拖尺”，即表明“拖”字的声母t与“尺”字的韵母ég声调为³即得“踢”的读音[tég³]。142页“杯”字注“婆欧¹”读音为peo⁴。凡复音词的两个直音字，其中一个注有声调符号的，则表示该字应读成该调，不能把它误作反切。例如“落泊”[log⁶bog⁶洛⁶薄]中的“洛⁶”只表示该字念第6调（阳入）。“葳蕤”[wei¹yēu¹威锐⁴]中的“锐⁴”只表示该字念第4调（阳平）。

五、一个字在普通话或方言中有几个读音的，均列于同一个字头之下，分别用⊖⊖⊖表明次第（常用的音项列前），逐项加以注解。普通话或广州话中的某一项读音与另一项读音相同的，注明“同上”或“同⊖”、“同⊖”等字样。属于方言的，仍加“[]”号表示。有些字连注两音或三音，在第二、第三音前加注⊗的，表示属于“又音”（即一字读多音而意义不变）。又音中，传统读音在前，今读在后，两读均算正音。如传统读音已不用或极少用，则取今音。例如“叶公好龙”中的“叶”注[yib⁶]，“逛”注[kong⁴]。凡普通话一个字有两个以上读音而每个读音在广州话中又分别读成几个音的，则在⊖或⊖之后分别用〈1〉、〈2〉、〈3〉等标明。如一个字普通话只有一个读音，而广州话有两个以上读音的，则用〈1〉、〈2〉、〈3〉标明。一字有读书音与说话音区别的，各于音前加④⑤等符号标明。单有④这个符号的，表示这个音只限于口语。有时读音与话音的区别已不甚明显，则不加标注，或当又音处理。凡两个音只用一个汉字直音的，表示该字适用于两个音，如“钉”[ding¹，④dēng¹疔]，“句”（句践）[ngeo¹，④eo¹勾]。正体字与异体字或繁体字有不同读音的，分别在注音前标明该字。如82页“郁（鬱）yù ㄩˋ〈1〉郁[yug¹沃]①有文采（叠）。②形容香气。〈2〉鬱[wed¹屈]①树木丛生。②忧愁，愁闷（④忧-）（叠）：～～不乐。”④，表示旧时的读音。已普遍流行的“误读”（指已在群众中“约定

俗成”的)，一般均注明㊟字样，以示区别。如：纠 [giu² 矫，㊟ geo² 九，
㊟ deo² 抖]、塑 [sou³ 扫，㊟ sog³ 索]。

为了便于广州地区人学习普通话和有利于广州话向民族共同语靠拢，凡其他地区的方言字或广州地区人极少见的冷僻字，尽量按普通话或接近普通话的语音注音。如“斛”fèng 注 [fung⁶]，“卦”pō 注 [po¹]，“匡”kē 注 [ko¹]，“舜”nāo 注 [neo¹]，“罅”fēn 注 [fen¹]。

六、字的意义有多项的，分项注解，用①②③等表示义项。不同的义项属于不同的音项的，按其统属排列。一个义项之下如再分条，用1、2、3等表示。[]、《 》中的复音词或词组（在意义上与本字有关，列在本条之内的，外加 [] 号；在意义上与本字无关或者关系不很显著，附于本条之末的，外加《 》号），如分条注明，也用1、2、3等表示。

七、本字典用㊟表示由原义引申出来的意义，如287页“急 jí”字条①义下，“㊟气恼，发怒”是由“焦躁”引申出来的；用㊟表示由比喻形成的意义，如334页“晶 jīng”字条[结晶]下注“㊟成果”；用㊟表示由原义、故事、成语等转化而成的意义，如452页“简 jiǎn”字条①义下注“㊟书信”，154页“推 tuī”字条①义下[推敲]条注“㊟斟酌文章字句”；用㊟表示名词，㊟表示动词等。

八、本字典注解中的（-子）、（-儿）、（-头）等，表示本字可以加上这类词尾，构成大致同义的词，不另加注解。（叠）表示本字可以重叠起来构成大致同义的词，也不另加注解，如214页“哥”字条下“（叠）”表示“哥”可以重叠，即“哥哥”。㊟表示本字可以跟一个意义相同或相近的字并列起来构成大致同义的词，不另加注解。

九、本字典用〈广〉表示本字是广州地区方言字，或者本义项所注的是广州话的用法。〈方〉表示本字是另一些方言地区的用字或用法。从兄弟民族语言中来的词，加注民族简称。有些词的后面注“（外）”字，表示是近代的外来语。历史上相沿已久的外来语，一般不注来源。〈古〉表示本字是古代用的字或者本义项所注的是古代的用法。

十、本字典在举例中用“~”号代替本字。一个“~”号只代替一个字。“-”号表示在复音词的异体字中形体不变的字，如135页“逶迤（-地、-移）”表示“逶迤”也作“逶迤、逶移”；在“-子、-儿、-头”

中，在“④”字后，“-”代替本字；在拼音字母标音中，“-”代替省略的音节，也表示连接转行的音节。“·”小圆点表示一个例词或一个例句完了，用在字的右下方。“·”大圆点用于注音字母的标音，表示后面的音读轻声。

新旧字形对照表

(字形后圆圈内的数字表示字形的笔数)

旧字形	新字形	新字举例	旧字形	新字形	新字举例
亼④	亼③	花	直⑧	直⑧	值
辶④	辶③	连	𪔐⑧	𪔐⑧	绳
开⑥	开④	形	𪔐⑨	𪔐⑧	蝸
丰④	丰④	艳	垂⑨	垂⑧	睡
巨⑤	巨④	渠	食⑨	食⑧	飲
屯④	屯④	纯	郎⑨	郎⑧	廊
瓦⑤	瓦④	瓶	𪔐⑧	𪔐⑧	渌
反④	反④	板	𪔐⑩	𪔐⑨	温
丑④	丑④	组	骨⑩	骨⑨	滑
𠂔⑤	𠂔④	礼	鬼⑩	鬼⑨	槐
𠂔⑤	𠂔⑤	拔	𪔐⑨	𪔐⑨	偷
印⑥	印⑤	鲫	爲⑫	為⑨	偽
耒⑥	耒⑥	耕	既⑪	既⑨	溉
吕⑦	吕⑥	莒	蚤⑩	蚤⑨	搔
修⑦	修⑥	修	敖⑪	敖⑩	傲
爭⑧	争⑥	净	莽⑫	莽⑩	潁
产⑥	产⑥	彦	眞⑪	真⑩	填
𠂔⑦	𠂔⑥	养	𪔐⑩	𪔐⑩	摇
并⑧	并⑥	屏	殺⑪	殺⑩	撥
吳⑦	吳⑦	蜈	黃⑫	黄⑪	橫
角⑦	角⑦	蜈	虚⑫	虚⑪	觀
𠂔⑨	𠂔⑦	确	異⑫	異⑪	戴
𠂔⑧	𠂔⑦	换	象⑫	象⑪	橡
𠂔⑧	𠂔⑦	敞	奧⑬	奧⑫	澳
𠂔⑧	𠂔⑦	敢	普⑬	普⑫	谱
者⑨	者⑧	都			

部首检字表

[说明] 1. 本字典采用部首检字法。所用的部首跟《新华字典》(1971年修订重排本)卷首所列的部首基本相同,略有改并。2. 本字典部首共分187部,次序按笔画数目多少排列。检字时,先按要查的字的部首在《部首目录》内查出页码,然后查《检字表》。《检字表》内,同一部的字按除去部首笔画以外的画数排列;同画数的字,按笔顺点(丶)、横(一)、直(丨)、撇(丿)、折(乙,包括乚等笔形)的次序编排先后。3. 对于难检的字,本字典采取几种办法解决:(1) 每一个字头只收入字典正文的一部之内,但有些字头在《检字表》中分收在几个部首里面,注明页码,以便查检。只见于《检字表》各部而不见于正文各部的重出的字,概在《检字表》中用圆括号“()”括出,以示区别(繁体字、异体字也一样在《检字表》中加括号)。(2) 分不清部首或部首较难辨认的字,按起笔(即书写时的第一笔)的笔形,收入点、横、直、撇、折五个单笔部首内。(3) 在《检字表》后另编制一《难检字笔画索引》备查。

目 录

凡例	1
新旧字形对照表	5
部首检字表	6—67
(一)部首目录	7
(二)检字表	9
(三)难检字笔画索引	66
字典正文	1—495
附录	496—524
汉语拼音方案	496
广州话拼音方案	499
北方方言区人学习广州话应注意的问题	502

(一)部首目录

(部首右边的号码指检字表的页码)

一 画	丨 (丨)	16	山	33	韦 (韋)	41
丶	冫 (在左)	16	彳	34	木	41
一	冫 (在右)	17	彡	34	犬	43
丨	凵	17	夕	34	歹	43
丿	刀 (刂)	17	夂	34	车 (車)	43
乙 (乚)	力	18	彳	34	戈	44
二 画	巳 (见16页 卩)		亠 (食)	35	比	44
㇀	三 画		冫 (ㄣ)	35	瓦	44
㇁	彳	18	尸	35	小 (见21页 丩)	
㇂	亠 (小)	21	己 (巳)	35	止	44
讠 (言)	宀	21	弓	35	支	44
二	广	22	子 (子)	36	日	44
十	门 (門)	22	艸	36	曰 (冂)	45
厂	乚 (乚)	23	女	36	水 (水)	45
匚	寸	23	幺	37	贝 (貝)	45
卜 (卜)	扌	23	彡 (彡)	37	见 (見)	46
リ	工	26	马 (馬)	38	父	46
冂	土	26	ㄣ	38	牛 (牛 牝)	46
八 (ㄨ)	土	27	四 画		手	46
人 (人)	艸	27	𠂇	38	毛	46
イ	大	29	斗	38	气	46
勹	井 (在下)	29	文	38	夂	47
夕 (见17页 刀)	九	30	方	38	片	47
几 (几)	弋	30	火	39	斤	47
儿	小 (ㄣ)	30	心	39	爪 (ㄣ)	47
厶	口	30	户	40	月 (月)	47
又 (又)	口	32	衤 (示)	40	欠	48
乚	巾	32	王	40	风 (風)	48

爻	49	疋(𠂔)	55	讠	60	鱼(魚)	63
聿(聿聿)	49	皮	55	麦(麥)	60	門(见22页门)	
月	49	母(见49页母)		走	60	九 画	
毋(母)	49	六 画		赤	60	音	64
五 画		衣	56	豆	61	革	64
穴	49	羊(𦍋𦍋)	56	車(见43页车)		頁(见57‘页’)	
立	49	米	56	酉	61	骨	64
疒	49	耒	56	辰	61	食(食 见35 页)	
衤	50	老	56	豕	61	个)	64
示(示 见40 页)		耳	56	鹵(鹵)	61	鬼	64
衤)		臣	57	里	61	風(见48页风)	
石	50	西(𡵓)	57	貝(见45页贝)		韋(见41页韦)	
龙(龍)	51	頁(頁)	57	見(见46页见)		十 画	
冰(见45页水)		虍	57	足(𠂔)	61	髟	64
业	51	虫	57	豸	62	馬(见38页马)	
目	51	缶	58	谷	62	十一画	
田	52	舌	58	采	62	麻	64
𠂔	52	竹(𥵑)	58	身	62	鹿	64
皿	52	臼	59	角	62	麥(见60页麦)	
钅(金)	52	自	59	八 画		鹵(见61页鹵)	
矢	54	血	60	青	62	鳥(见55页鸟)	
禾	54	舟	60	其	62	魚(见63页鱼)	
白	55	羽	60	雨(雩)	62	十二画以上	
瓜	55	聿(见49页聿)		齿(齒)	63	黑	64
鸟(鳥)	55	艮(艮)	60	龟(龜)	63	聿(见63页聿)	
用	55	糸(糸 见37页)	60	食(见35页个)		鼠	65
矛	55	七 画		金(金 见52 页)		鼻	65
聿(见49页聿)		辛	60	个)	63	齒(见62页齿)	
艮(见60页艮)		言(言 见11 页)		佳	63	龍(见51页龙)	

(二) 检 字 表

字右边的号码指字典正文的页码

、部	一	卅	(丝)	(巫)	(泰)
二至三画	一画	五	五画	七画	秦
丫 1	七 3	*有 7	夹 8	(並) 49	(恭) 113
义 1	丁 3	屯 7	再 9	(武) 329	(夏) 239
(丸) 15	丁宁 4	友 7	(吏) 203	(表) 425	鬲 12
之 1	丁当 4	不 7	亘 9	(奉) 195	彘 12
卞 1	二画	不 7	亚 9	(長) 16	(哥) 214
为 1	三 4	丑 7	(考) 432	(東) 299	孺 12
丹 1	干 4	牙 7	(共) 49	事 11	十画以上
四画	于 4	互 8	在 9	枣 11	(堇) 185
头 1	下 4	四画	(百) 418	(其) 478	爽 12
主 2	上 5	平 8	而 9	(亞) 9	(棗) 11
半 2	丈 5	丕 8	(有) 355	画 11	(棘) 314
(必) 285	兀 5	击 8	(互) 9	(兩) 10	(姓) 176
(永) 337	万 5	(本) 299	至 9	(固) 11	鼻 12
五画以上	万俟 6	(未) 299	尧 10	(來) 10	(陌) 418
州 2	与 6	(末) 299	(死) 320	忝 11	(眇) 485
(衣) 425	才 6	*(正) 328	(夷) 195	八画	赖 12
(求) 337	三画	甘 8	(丞) 22	(奏) 196	(爾) 199
(良) 459	丰 6	世 8	六画	(毒) 369	(暨) 459
卷 2	(夫) 194	(右) 200	来 10	(亟) 210	(贗) 342
(並) 49	(天) 194	(可) 201	(求) 337	巷 11	肅 13
举 3	开 6	(左) 162	严 10	面 11	噩 13
亲 3	井 6	(布) 227	(呀) 353	韭 12	(整) 352
叛 3	无 7	且 8	(甫) 424	甚 12	臻 13
(鬯) 20	专 7	丙 8	更 10	束 12	(釐) 469
(益) 398	(韦) 298	丘 8	(束) 301	(歪) 329	(暨) 41
罍 3	丐 7	(冊) 8	丽 10	甬 12	囊 13
一部	廿 7	册 8	两 10	九画	囊 13
	丐 7	(东) 299	(夾) 8	艳 12	丨部

二至三画	县 14	久 16	(*甩) 424	乖 19	(歸) 13
(上) 5	串 14	及 16	五画	垂 19	嬭 20
也 13	畅 14	三画	兆 18	(秉) 413	(纂) 456
(丰) 6	(果) 303	长 16	年 18	(周) 209	(纂) 285
(韦) 298	非 14	乏 16	(朱) 300	八画	
中 13	(肃) 368	爻 16	丢 18	重 19	乙(一丁)
(内) 47	八画以上	午 16	乔 18	(舌) 410	リ部
(弔) 203	(韭) 12	壬 16	兵 18	(拜) 346	
(书) 22	临 15	(天) 195	兵 18	(复) 239	乙 20
四画	(将) 138	升 16	向 18	(帥) 14	一至三画
(半) 2	禺 15	(币) 227	(凶) 225	禹 20	(九) 15
北 13	幽 15	反 16	(后) 204	胤 20	(刁) 84
(卡) 42	(艳) 12	(丹) 1	杀 19	冢 20	(刃) 84
(旧) 330	(畢) 327	氏 17	(余) 337	(烏) 17	了 20
归 13	(鼎) 392	氏(月氏) 355	(色) 85	(烏呼) 207	乜 21
(史) 201	(夥) 239	乌 17	(危) 85	九画	*乜 21
(央) 195	(暢) 14	四画	(各) 204	乘 20	飞 21
冉 14	(晏) 222	乎 17	(角) 424	(師) 14	(乞) 15
(且) 8	冀 15	生 17	(冉) 424	鬯 20	孑 21
(由) 394	(舉) 3	生 18	六画	(鹿) 438	孖 21
(甲) 394	(幽) 469	(失) 195	(我) 325	十画以上	习 21
(申) 395	丿部	乍 18	(每) 369	虺 20	(乡) 260
*甲由 14	一至二画	(丘) 8	(兔) 72	甥 20	(幺) 260
电 14	(人) 51	(史) 201	(龟) 85	(喬) 18	(也) 13
帅 14	乂 15	(冬) 239	囟 19	(弑) 198	以 21
(出) 84	九 15	(务) 239	(后) 75	(衆) 53	予 22
(凹) 84	乃 15	(处) 239	(希) 227	(粵) 20	(尺) 247
(凸) 84	匕 15	(处) 239	(系) 459	(毓) 369	(尹) 247
五至七画	乞 15	厄 75	卵 19	宰 20	孔 22
曳 14	(义) 1	氏 18	七画	舞 20	(丑) 7
*曳 14	丸 15	(册) 8	余 19	(解) 253	书 22
曲 14	川 15	(乐) 300	(肴) 356	疑 413	(弔) 203
(肉) 48	(九) 71	(用) 424	卑 19	肅 20	(巴) 250
师 14	么 16	(甩) 424	阜 19	靠 20	四至五画
丰 14			(臾) 456	(舉) 3	(司) 202
					(出) 84